

A photograph of a man in a white shirt holding a bouquet of flowers on a stage. In the background, a child is sitting in a chair under a small umbrella. The scene is lit with warm, orange and yellow lights, creating a dramatic atmosphere. The background is dark with some light spots, possibly stars or distant lights.

Théâtre du Versant

Centre
de Recherche
Théâtrale
International
de Biarritz

20¹⁰
11

Ensemble

Les temps sont gris, dit la ballade québécoise. Résistants, nous avons construit une saison éclairée par des chantiers de créations, comme jamais. « Dieu fait mal son travail, mais je le remplace » raille Liliane Atlan, « nous empêchant ainsi dans un éclat de rire de nous prendre pour ce que nous ne sommes pas. Elle, « poète des temps gris », l'écrivain qui a semé les plus belles graines qui germent chez nous, saison après saison.

Jamais autant de tournées, sur la planète théâtre, riches de rencontres, de découvertes, de nouvelles graines pour de nouvelles créations. Artistes voyageurs, on a la chance de pouvoir bouger. Nos frères artistes du Sud courent après les visas.

Des projets aussi dans l'apprentissage du théâtre. Tant de jeunes élèves qui sortent du gris ambiant. « Le Conservatoire n'est pas une activité » cisele, le directeur Arnaud Peruta. Jamais autant de graines semées.

Le Versant est en pleine expansion avec 22 personnes. « Il faut construire sur du solide », oriente Didier Borotra, maire de Biarritz qui nous a soutenus par tous les temps, saison après saison.

Être ensemble, lucides, déterminés, heureux aussi quand 4 artistes qui ont fait chez nous leur premiers pas de théâtre, reviennent cette saison, Laurent Charpentier, Kof Maler, Christophe Bagardie, Daniel San Pedro...

Dehors c'est gris, noir parfois.
Liliane nous murmure à l'oreille
« Tous les oiseaux sont noirs,
Comme est noir le poème
Écrit sur des flots et des flots
de lumière »

Gaël Rabas



Les créations

4 créations cette saison, 2 ici, 2 là-bas.

Ici, l'ouverture de la saison, pour rire, avec **Un long zig zag clair**, une commedia d'aujourd'hui. Et fin janvier en partenariat avec l'Orchestre Régional Bayonne Côte Basque **L'amour fou, Clara et Robert Schumann**.

Là-bas, 2 coproductions internationales pour le début de l'été. L'une à Ansbach en Allemagne, l'autre à Veracruz, au Mexique.

Presque en même temps.

On peut être ensemble, même très éloignés.

en juillet à Veracruz



La 3^{ème} Racine

Coproduction internationale qui rassemble la Compagnie La Eme (Mexique), la Compagnie Acte Sept (Mali), la Compagnie Ayizan (Haïti) et le Théâtre du Versant.

Né sous l'impulsion de notre compagnon mexicain Guillermo Navarro, ce spectacle sera créé en juillet dans le cadre du Festival Afro-caribeño au Centre Culturel d'Aguadulce. Les artistes seront en résidence à Biarritz au mois de juin.

Textes de Miguel Angel Gutierrez Avila et Françoise Escarpit.

De la conquête vient le syncrétisme entre les indigènes, les espagnols et les noirs. Nous descendons d'un mélange extraordinaire, nous descendons en droite ligne de ces esclaves emmenés du Soudan, de Guinée et de la Côte d'Ivoire. Nous sommes donc afro-métis, afro-mexicains. De tout cela, on en retrouve la trace dans nos visages, nos coutumes, notre musique, nos traditions et jusque dans la gastronomie des communautés de Veracruz ou à Oaxaca et Guerrero.

Guillermo Navarro

Sommaire

Page 3 Les créations

Page 5 La saison ici

Page 10 La saison là-bas

Page 13 Les chantiers de création

Page 15 Les chantiers de recherche

Page 17 Un théâtre en réseau

Page 18 Les formations

en juillet à Ansbach

Le Songe d'une nuit d'été

Le Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare, cette pièce grandiose, restée actuelle prend pour thème deux expériences d'humanité par excellence : la guerre et l'amour.

Guerre des sexes, la guerre des éléments et leurs revers, le désir d'harmonie.

Coproduction internationale entre le Théâtre d'Ansbach (Allemagne), El Teatro dell'Aquila Fermo (Italie) et le Théâtre du Versant.

Ce projet est né dans le cadre du jumelage Anglet/Ansbach, il est mené par Jürgen Eick, Directeur du Théâtre d'Ansbach et coordonné par Luca Marco Castelli.

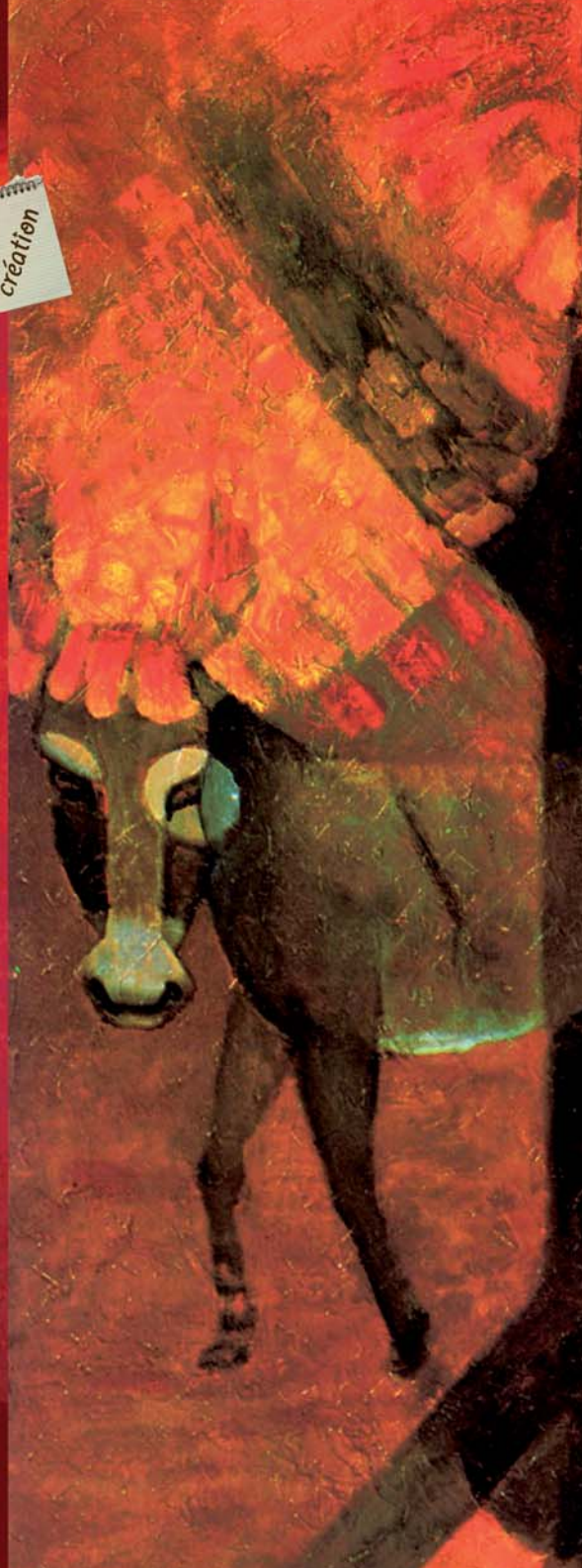
Les trois équipes artistiques sont réunies dans une Compagnie européenne éphémère.

Après la création en juillet 2011 à Ansbach, deux sites accueilleront le spectacle en 2012, à Fermo le teatro dell' Aquila et à Anglet le site de Baroja.

William Shakespeare européen

La pièce Le Songe d'une nuit d'été est européenne, comme aucune autre pièce de Shakespeare ne l'est. À côté de toutes les autres choses fantastiques, Shakespeare a aussi inventé la comédie géographique, ou pourrait-on dire aussi : la comédie européenne.

(Jürgen Eick)



La saison ici

Notre théâtre dans les bois est de plus en plus fréquenté.
6 915 spectateurs cette saison.

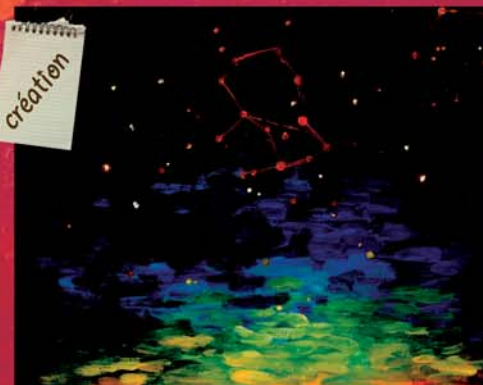
Notre saison est faite d'échanges, de rencontres.
Les spectacles chez nous sont marqués.



Le théâtre réunit. Il réunit les artistes autour d'une idée, d'une vibration particulière, des auteurs, des comédiens, des peintres, des sculpteurs, des musiciens, des compagnons qui oeuvrent pour l'art, ensemble.

septembre

Vendredi 17, samedi 18 - 20h30



Un long zig zag clair

Le Théâtre du Versant s'investit dans un travail de proximité qui prend la forme d'un retour aux sources. C'est dans la tradition de la commedia dell'arte que s'inscrit le spectacle d'Elisabeth et Samuel.

Grâce au jeu de l'improvisation, à un style vif et spontané, à l'adresse au public, les mécanismes de la représentation sont démontés. Acteurs, spectateurs suivent "un long zigzag clair".

Entrées : 10€ et 6€



Mercredi 30,
jeudi 1,
vendredi 2 octobre - 18h

festival biarritz Amérique latine, Rencontres littéraires

Michel Pouvreau du Théâtre du Versant lit des textes de Luis Sepulveda (Chili) et Juan Villoro (Mexique).

Village du Festival - Entrée libre

Vendredi 15 - 20h30



octobre

Chiche l'Afrique

Texte et interprétation Gustave Akakpo - Togo

Production : Le Tarmac de la Vilette avec le soutien du Secrétariat Général Des Indépendances Africaines.

Gustave Akakpo fait le Gus, le bateleur, le journaliste animateur conviant les grands quelquefois, présidents, dictateurs et autres heureux élus, à commenter l'actualité. Accents, dérisions, imitations et, au détour, quelques belles vérités dans la bouche de ces princes qu'on sort.

Entrées : 15€, 10€ et 6€



Vendredi 5 - 9h30-12h / 14h-17h

Université d'automne

Dans le cadre de l'Année des Indépendances, sous l'égide du Ministère de la Culture Une rencontre importante. On dresse le bilan du précédent Colloque. On construit le prochain, le 5^{ème} Colloque International de Biarritz **chantier sud/nord** prévu en novembre 2011.

Débats dirigés par Adama Traoré, Orlando Arocha et Gérard Oyhamberry, Université de Bordeaux IV.

Entrée libre

novembre



Dimanche 7 - 17h30

Théâtre du Casino de Biarritz

Diaspora Bidaiian

et l'histoire extraordinaire des frères Uturburu de Barcus

Bernardo Atxaga, Pier Paul Berzaitz, Joseba Sarrionandia

Théâtre du Versant - ContraJuego Venezuela, Le Cochon SouRiant Québec - Ayizan Harri, Oihulariklown Euskadi.

"Partir, revenir, partir, revenir... C'est comme un mouvement de balancier, on ne sait jamais où est le paradis". Bernardo Atxaga

Mise en scène Gaël Rabas - Orlando Arocha avec Françoise Dorgambide, Anduriña Zurutuza Landeira, Elisabeth Moulia Coyos, Ezitxu Zaldua, Lillia Etcheverry, Javier Barandiaran Melero, Samuel Jego, Nesly Georges, Augustin Mulliez
Musique Pascal Turbet - Décors Brigitte Rabas, Christian Dubois - Peintures Virginie Salane - Lumières Jacky Rivoal.
Avec le concours de Nicole Piron, Martine Fordin pour la dramaturgie, Evelyne Hérisson pour la scénographie.

Co-production Scène Nationale de Bayonne Sud-Aquitain, Institut Culturel Basque, Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques avec le soutien du fond commun Aquitaine Québec, de l'OIF.

Entrées : 15€, 10€ et 6€



décembre

Du 3 au 31



Exposition "Masques et figures"

Depuis l'aube de l'humanité, les masques fascinent les hommes par leur caractères éternels, insoumis et subversifs.

Cette exposition témoigne de l'importance pour notre Compagnie du masque, visage couvert, visage découvert.

Conception Christian Dubois

Avec les œuvres de Brigitte Rabas, qui depuis quinze ans sculpte dans des matériaux contemporains, les masques de nos créations.

Avec les artistes qui nous sont proches, Annie Camacho, Evelyne Hérisson, Killy Beall, Mamzelle Mela et Virginie Salane.

Et avec Agnès Brives, Annick Harnie, Yan Hervé-Kersuyan, Chantal Sore et Josette Dilhan Les masques de Rodolphe et du musée Asiatica, les masques mexicains de Guerrero. Collectif Miguel Angel Gutierrez Avila et Françoise Escarpit.

Vernissage vendredi 3 - 18h

Entrée libre



Dimanche 19 - 17h

Tohu Bohu

A l'approche du solstice d'hiver, écoutons le tohu bohu des journées qui s'allongent.

Spectacle destiné aux enfants. Pourront les accompagner, parents, grands parents, amis et connaissances.

Théâtre, mandarine et chocolat

Entrée : 6€

janvier

Vendredi 14 - 20h



Anges de la rue

Les artistes de la Compagnie se mobilisent pour le soutien d'une maison d'enfants des rues dans la banlieue de Mexico depuis des années, depuis notre première tournée au Mexique avec le spectacle "Scapino"

de Adam Guevarra, Ina Cesaire, Françoise Escarpit

Soirée vin, tapas et poésie.

Entrées : 5€ + consos



Du 15 au 19



Résidence d'acteur : Daniel San Pedro

Dans une mise en scène de Ladislav Chollat, Daniel San Pedro reprend "Trois semaines après le paradis" d'Israel Horovitz. Le spectacle sera présenté dans le cadre des amis du théâtre, les 22 et 23 au Colisée. Des retrouvailles avec un acteur qui tout jeune a imprimé sa marque dans les premiers temps de la Compagnie. Rencontre avec Israel Horovitz.



Judi 3 et vendredi 4 - 20h30
Dimanche 6 - 17h30



février

L'amour fou, Clara et Robert Schumann



A partir des correspondances de Clara et Robert Schumann. Robert Schumann: Adagio et Allegro; Romance pour violon et piano; Narchenbilder pour alto et piano; Intermezzo du carnaval de Vienne; Scènes d'enfants pour piano solo. Clara Schumann: Romances pour hautbois et piano

Jean-Michel Denis (violon), Sandrine Guedras (alto) Emmanuelle Bacquet (violoncelle) Jacky Morel (hautbois), Marina Pacowski (Clara), Michel Pouvreau (Robert), Nina Rabas (Elise)
Mise en scène Gaël Rabas et Françoise Dorgambide.
Les tarifs : 15€, réduit 12€, jeunes 6€, élèves CMR 5€, Formule piccolo 15€.
Réservation conseillée - 05 59 31 21 78

"il faut créer tant qu'il fait jour" (Robert Schumann)

Vendredi 4 et samedi 5 - 20h



Sherlock Holmes contre Dr Nox

Partenariat classe de chant du Conservatoire Maurice Ravel, Marie Claire Delay et Pierre Clément. Mise en scène Samuel Jego. Au profit de l'association "Idy Kakeneya" Dans le cadre de la semaine musiques et gourmandises. Soirée vin, tapas et poésie. Entrée : 5€ + consos



mars

avril

A partir du mois d'avril, la Compagnie est en création sur deux projets qui voient le jour au mois de juillet, l'un en Allemagne à Ansbach "Le songe d'une nuit d'été" de Shakespeare l'autre au Mexique à Veracruz, la "Troisième racine" de Guillermo Navarro

20 - 21 - 14h et 20h30 22 - 20h30



BORDÈU

Musiques, chants et récit du Bordeaux gascon.

Eric Roulet et la Compagnie Gric de Prat vous emmènent en voyage... à Bordeaux ! Bordeaux la gasconne, la populaire, la bourgeoise, la savante : Bordeaux l'inconnue ! Le gascon de Cadichoune répond au maître de musique du Grand Théâtre, Le riche Bonnafé et Janti le joueur de cornemuse parlent la même langue d'oc. La ville métisse ses origines et redécouvre ses richesses cachées. et le conteur se fait troubadour...

Spectacle bilingue occitan-français

Eric Roulet (récit, fifre, flûte traversière et cornemuse) Nathalie Roulet (guitare et chant) Lucie Roulet (piccolo, fifre et flûte traversière) Cédric Leprévost (violoncelle) Quentin Pavis (percussions) Stéphane Alvarez (direction artistique) Anne Vergeron (costumes)

Entrées : 15€, 10€ et 6€



mai



Du 23 au 29

Mai jeunes années

Présentation des spectacles de fin d'année des différents ateliers dirigés par la Compagnie, échanges et rencontres entre les élèves, les pratiquants amateurs, les parents, différents publics. Accueil, bar et musique. Entrées : 7€ et 5€

Vendredi 10 - 20h30



Tir à vue

Carte blanche à Laurent Charpentier n°4 Une nouvelle fois, Laurent proposera aux spectateurs une lecture dont il a le secret ! On l'appellera plutôt mise en scène, tant il aime jouer avec les codes convenus de la lecture et les mettre à mal. Entrées : 10€ et 6€

juin



« Moi, acteur, moi clown, moi illusion, je me prépare. Que le Tsar règne, que le Comité Central dirige, moi Constantin Stanislavski, comédien, je me prépare »

La saison là-bas

2010

ANGOLA

Festival International de Caxito

Master class

Gaël Rabas

10-17 septembre

MARTINIQUE
GUADELOUPE

zig zag

15-27 novembre

SUISSE

Lausanne, Martigny

zig zag

29 novembre - 3 décembre

VENEZUELA

Université de Caracas

Master class

Gaël Rabas

24-30 septembre

MALI

Festival du Théâtre des Réalités
Sikasso

Le jardin des Lumières

1-7 décembre

2011

GUYANE

zig zag

14 -22 janvier

BELGIQUE,
LUXEMBOURG,
ALLEMAGNE

**Pour ceux
qui croient...**

24 janvier - 4 février

QUEBEC

**Pour ceux
qui croient...**

18-28 février

POLYNESIE

Maison de la Culture

Tricontinentale

Master-class

Gaël Rabas

14-26 mars

NOUVELLE
CALEDONIE

Centre Culturel
de Tjibaou

Tricontinentale

Master-class

Gaël Rabas

14-27 avril

EN JUILLET

ALLEMAGNE

Ansbach

**Le songe
d'une nuit d'été**

ET EN NOVEMBRE

5^{ème} Colloque

International
de Biarritz

Chantier Sud Nord

PONT TOURNANT

Bordeaux

**Le jardin
des Lumières**

20-21-22 janvier

LA REUNION

**Le jardin
des Lumières**

10-19 février

MAROC

Institut Culturel
français d'Agadir

**Le jardin
des Lumières**

7-12 mars

ESPAGNE

Institut Culturel
français

zig zag

4-8 avril

MEXIQUE

Veracruz

La 3^{ème} racine

SOLIDÉES JAZZ
LES VENDÉTIQUES 2013

LE CYRANO
CAFÉ CULTURE
BIARRITZ

Quartier St Charles, 1 rue des Jardins BIARRITZ
ouvert du lundi au samedi de 8h à 20h - 05 59 24 32 87 - lecyranobiarritz@orange.fr - www.lecyranobiarritz.blogspot.com

Gérald FRANZETTI
maître verrier

Passage Jules Mauméjean
17, Petite rue de l'Esté
Bayonne / saint Esprit

VITRAUX
Sablage sur verre

tél : 05.59.55.41.81
fax : 05.59.55.21.50
port : 06.81.86.21.85
vitraux-franzetti.com

Atelier travaillant pour les monuments classés historiques

EGOKI Formation

Formation individuelle ou mini groupe
par des experts de domaines pédagogiques

- Bilan de compétences
- Toute langue étrangère et basque
- Word, Excel, Powerpoint
- Ciel compta, EBP, bilan et compte de résultat
- Management RH
- Vente, négo, téléprospection
- Photoshop, Illustrator, Indesign, Autocad
- Site internet, webmarketing
- Techniques hôtelières

50 rue Chapelet - Biarritz la Négresse - 06 99 90 65 28
www.egoki-formation.fr

André Dussau

Accordeur • Réparateur

Location
Pianos 44 route Bastot - 40230 Saubrigues
Concerts Tél : 05 58 77 98 36 - Port : 06 09 70 61 37
andredussau@yahoo.fr

LE BOUNTY
BAR - RESTAURANT

Ouvert toute l'année midi et soir
Spécialités de poissons frais et viandes grillées
Menu - Carte

Banquets - Séminaires - Repas de groupe - Soirées à thème
Aire de jeux pour enfants

Plage de la Milady • 64200 BIARRITZ • Tél. 05 59 23 81 95

BROCANTE - ANTIQUITÉS

Achat
Vente
Estimations

Chez JOSÉ

Décoration
Restauration

Magasin : 3, passage Victor-Hugo - 64200 BIARRITZ
Tél. 05 59 24 14 23 - Port. 06 81 21 26 88
Atelier : Impasse Lebas
E-mail michel.pont@hotmail.com

Piaggios
MAISON FONDÉE EN 1944

Tél: 05 59 24 47 70 - FAX: 05 59 22 16 81
58 av. de la Marne - 64200 BIARRITZ
piaggio.biarritz@orange.fr

BOULANGERIE PATISSERIE
TRAITEUR

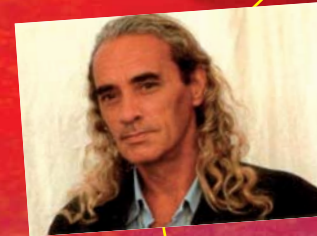
L'Epi d'Or

GRAND CHOIX DE PAINS SPÉCIAUX
SPÉCIALITÉS GÂTEAUX "RUSSE"
CONFISERIE - GLACES
LUNCHS

M. et Mme SOARES

39, Rue Gambetta - 64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 22 20 56
1, Rue d'Alsace - 64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 24 22 05
16, place Général Leclerc Cinq Cantons - 64600 ANGLET - Tél. 05 59 03 89 69

Les chantiers de création



Tricontinentale

La grande création des années à venir, elle réunira trois oeuvres de l'Afrique, de la Caraïbe, du Pacifique. Trois écritures, trois dramaturgies pour une résidence de création qui rassemblera tous ces artistes à Biarritz en 2013. Les rencontres que nous avons vécues lors de notre tournée à Tahiti, ont été déterminantes pour ce projet, en particulier,

celle avec Jean Marc Tera'ituatini Pambrun. Lui aussi, écrivain, homme de théâtre, il parle de la brutalité du contact entre la tradition et la globalisation.

Les créations du 5^{ème} Colloque International

En novembre 2011, trois artistes marquants du Colloque créeront une oeuvre.

Adama Traore sera sur les planches aux côtés de Françoise Dorgambide, dans une oeuvre qu'il a écrite, "LE FARFADET, ou les tribulations d'un opérateur culturel du sud". C'est l'histoire de sa vie. Coproduction Compagnie Acte 7 Bamako, Mali.



Orlando Arocha qui apportera par ailleurs son soutien dans l'organisation du Colloque, en impulsant une dimension résolument latino, viendra avec une nouvelle mise en scène, "LA CUISINE DE LEONARD DE VINCI".

Son acteur fétiche, Ricardo Nortier, donnera toute sa mesure dans le rôle extraordinaire du serveur, du célèbre Leonard. Coproduction Compagnie Contrajuego, Caracas, Venezuela.



Nesly Georges sera là avec sa dernière oeuvre, "LE CRI DES OUBLIÉS". "Un dialogue d'enfants rejetés, oubliés

par le social. Leurs cris sont-ils étouffés par les bruits de guerre ou les intempéries ?" Coproduction Compagnie Ayizan, Port aux Princes, Haïti.



La Scala
Vêtements pour cérémonie
et sortie du 38 au 50

Accessoires
Bijoux, Etoiles,
Chapeaux

Nouvelles marques :
FUEGO - FUEGOLITA

Chaussures AZURÉE du 34 au 42

Espace Foch
4, avenue du Maréchal Foch - 64200 BIARRITZ - Tél. : 05 59 22 54 20 - www.lascalabiarriz.com

happy

- Fleurs - Plantes
- Mariage - Deuil
- Services aux entreprises
- Livraison à domicile 7j/7
- Transmission florale Florajet

happy
FLEURISTE LOW COST www.happy.fr

3, avenue du Maréchal Foch
64200 Biarritz - 05 59 24 48 07
happy.biarriz@orange.fr

Charlotte
La vraie Mercerie

Tout pour
la Couture

Josteko
Behar
Guziak

Plissage - Voilage - Laines

11, rue des Halles 64200 BIARRITZ
☎ 05 59 24 25 10 ☎ 05 59 22 36 95

LASCARAY

Boulangier . Pâtissier

Le Four à bois d'Aritzague - 3 av du Pr René Cuzacq
64600 ANGLET - Tél. : 05 59 42 34 50
Fermé le Mercredi

accus
Sud-Ouest
Spécialiste Batterie depuis 1928

Marques : fulmen - tudor - steco - mondial
varta - sonnenschein - delphi
applications : auto - manutention - marine
onduleur - éclairage de secours etc.

z.i. des pontôts - 64100 bayonne
tél. 33 (5) 59 63 04 40 - fax 33 (5) 59 63 90 40
www.accus-sud-ouest.fr - accusudouest@wanadoo.fr

G.S.P.A.
GÉNÉRALISTE DES MÉTIERS DE LA PROTECTION ET DE LA SÉCURITÉ

« Les Charmilles »

Dépendants psychiques - Maladie d'Alzheimer
Ambiance familiale - 24 personnes
Dans quartier résidentiel avec grand jardin

05 59 84 72 59

Fax : 05 59 84 99 20
9, av. des Sayettes
Près allées de Morlaas - 64000 PAU

Les chantiers de recherche

5^{ème} Colloque international de Biarritz Chantier Sud Nord

La préparation du 5^{ème} Colloque 2011 mobilise déjà beaucoup d'énergie, ici bien sûr, mais aussi à Bamako et à Caracas.

La Ville de Biarritz en fait un des grands événements à venir. Il sera au coeur de la Ville, au Casino Municipal.

Spécialistes, intellectuels, experts internationaux se rencontrent et ces débats attirent de plus en plus de public, les thèmes abordés intéressent tout le monde.

Mais c'est aussi un rendez-vous d'artistes. Les manifestations sont toujours plus nombreuses autour, théâtre, concert, cinéma, lecture, danse...

Le Centre de Recherche Théâtral International rassemble, du local au global.

5^{ème}
colloque

Chantier
Sud-Nord

Mémoires d'Anglet Dernier acte

23 novembre à Baroja. Françoise crée un nouveau DVD en partenariat avec le BTS audiovisuel - Mémoires ouvrières d'Anglet. Dans le cadre du mois de l'image.

Les chemins de la coopération culturelle décentralisée

Une réalisation exceptionnelle en avril dernier, la Maison d'Anglet à Konna, centre d'accueil de cultures et de formation, construit en un mois par une trentaine d'étudiants d'ISA BTP.

Guy Mondorge et Bernard Marty sont venus remettre les clefs du bâtiment aux autorités maliennes.

La coopération culturelle entre les Villes de Konna et d'Anglet va connaître une nouvelle étape avec la mise en place d'un deuxième programme européen.

Ce programme géré par le Théâtre du Versant prévoit plusieurs projets culturels, formations, vie des associations, préservations des cultures traditionnelles... il est basé sur l'échange et la rencontre, tout particulièrement entre les enfants d'Anglet et de Konna.



**Librairie Papeterie
HUGO**

LITTÉRATURE, JEUNESSE, REGIONALISME
LIBRAIRIE SCOLAIRE ET PARASCOLAIRE
FOURNITURES BUREAU ET SCOLAIRE
I.G.N., PHOTOCOPIES, RELIURE, FRAPPE

9, avenue Victor-Hugo - 64200 BIARRITZ
TEL. 05 59 24 31 35 - FAX. 05 59 24 77 01
E-mail : victorhugo.biarritz@yahoo.com

JP MUSIQUE

Le Forum (allée centrale)
64100 Bayonne

Tél. 05 59 63 56 44
Fax : 05 59 57 90 18



*"Quel remède à cela ?
L'état est indigent,
l'état est épuisé des troupes
et d'argent"
(Ray Blas, Victor Hugo)*

**AGENCEFIRST
BIARRITZ IMMOBILIER**

Agence immobilière
spécialisée en transactions

Ouvert du lundi au samedi

Jardin public - 42 avenue Carnot - 64200 Biarritz
Tél. 05 47 74 80 88 - Fax 05 59 22 10 07
www.biarritz-immobilier.fr

**PAIN
ARTISANAL
PATISSERIES
VIENNOISERIES
PIZZAS
SANDWICHES
BOISSONS
GLACES**

41, rue Pringle - Biarritz
06 72 26 38 56

Un théâtre en réseau, local, global

Vivre et créer ensemble, ce n'est pas que global dans le monde, avec nos amis d'Afrique, de Polynésie ou du Québec, mais c'est local aussi. Ici, la Compagnie a tissé des liens durables, chaleureux.

CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL, le partenariat majeur.

SCÈNE NATIONALE DE BAYONNE ET DU SUD AQUITAIN, comment oublier que notre ami Dominique Burrucoa a coproduit toutes nos créations depuis vingt ans. Bon anniversaire !

ORCHESTRE RÉGIONAL BAYONNE CÔTE BASQUE, tant de souvenirs et de projets aussi.

CINÉMA LE ROYAL, parler cinéma, théâtre, poésie, littérature avec Corine, Jean et Marie lors de nos soirées au lac Marion. Et refaire le monde.

LE THÉÂTRE DU RIVAGE, la Compagnie amie.

LES MÉDIATHÈQUES de Biarritz, d'Anglet et de Bayonne.

L'INSTITUT CULTUREL BASQUE, qui accompagne tous nos projets bilingues.

LE BALLET BIARRITZ, toujours présent dans nos Colloques par des actions communes. Souvent croisé lors de nos tournées lointaines...

FESTIVAL LATINO, bien des projets y ont vu le jour, Mexique, Brésil, Venezuela...

Il faudrait parler aussi de la MVC Polo Beyris, du musée Bonnat, des AEL et de tant d'autres, comme la famille de cirque Kerwich Eux sont des gens du voyage. Vraiment.

Mécénat culturel, des résultats, de belles rencontres. Renan prend en charge cette nouvelle activité de la Compagnie. Mécènes, entreprises ou particuliers, le Versant a été reconnu d'intérêt général, vous avez droit aux déductions fiscales... Parlez à Renan (mecenat.theatre-versant@wanadoo.com)



Les Sentiers du Versant, l'Association qui réunit les amis de la Compagnie est sur la toile (page sur facebook, théâtre du versant). Nouvelle façon d'être ensemble. Evidemment, c'est Renan qui mixe...



Les masques
de Rodolphe

La liste des personnes et établissements
à remercier est de plus en plus longue
chaque année.
Ça aussi c'est être ensemble...

Jean Sablé
MOBILIER CONTEMPORAIN



les tables et chaises
de SODIS UHART



La cornue, les delices de Biarritz.

Merci aussi à l'hôtel saint Charles,
à l'hôtel Windsor et à la résidence
hôtelière Biarritz Océan.

Et merci toujours
à Marie Christine et Patrick BOISMAL.

Quelques dates

10 septembre

"Jeux d'enfants" Cinéma le Royal
20h - L'enfant et le théâtre,
l'enfant et le ciné. Présentation
de la saison "pédagogique"
par Jean Ospital et Gaël Rabas.
20H30 - Théâtre d'enfants
textes de Marie - et film "Le Kid"
de Charlie Chaplin. Entrée : 4 euros.

20 novembre

Galleries Lafayette Bayonne
"Objectif improbable, résultats
incertains". Performance.
Classe du Conservatoire.

10 mai

Colisée, Spectacle atelier Lycée
André Malraux

Du 21 au 29 mai

"Mai jeunes années"
rencontres,
spectacles
de tous les élèves
de pratique amateur.
1500 participants.



24 mai

Chapiteau
Baroja, 19h "Anglet en scène,
l'île et une nuit", les enfants
des écoles d'Anglet :
atelier d'éveil. 300 participants

30/31 mai

Colisée - 20h30 - Spectacle atelier
théâtre et danse du collège
Jean Rostand

1^{er} juin

Gare du midi - 17h - "Les uns
et les autres" Yves Bouillet dans
le cadre de pleins feux, toutes
les classes du Conservatoire.

Les formations

Conservatoire Maurice Ravel

Département Théâtre, direction Gaël Rabas
Direction pédagogique, Françoise Dorgambide
Équipe pédagogique, Michel Pouvreau, Pascale Daniel-Lacombe, Fabien Lupinelli
Metteurs en scènes associés, Adama Traore, Orlando Arocha, Nesly Georges,
Guillermo Navarro, Ricardo Nortier

Cycle 1 et 2 (16 ans minimum). Audition d'admission le 22 septembre 16h-18h
au Conservatoire

Cycle 3 Projet - Ouverture en septembre 2011, d'un 3^{ème} cycle bilingue, euskara/français

Cycle préparatoire 13/15 ans et en horaires facilités
au Collège Rostand- Biarritz

Eveil au théâtre

ouverture prochaine
en horaires aménagés
à l'Ecole du Braou,
Biarritz
et à l'Ecole Malégarie,
Bayonne

Bac Théâtre

Lycée Saint Joseph de Nay
Enseignement de spécialité
théâtre en 2^{nde}, 1^{ère} et terminale
05 59 61 18 32
contact@stjoseph-nay.com
www.stjoseph-nay.com



Les ateliers

A Biarritz Au lac Marion, mercredi, vendredi, samedi - enfants, adolescents et adultes
Aux AEL, rue Jean bart - enfants et adolescents

A Anglet Aux écuries du Baroja - adultes. Dans les écoles primaires, éveil au théâtre
A Bayonne A la MVC Polo Beyris - enfants, adolescents et adultes
et aussi **Bidart, Ustaritz, Mouguerre, Tardets**. En Béarn **Bedous, Arette, Sauveterre**
et Versant landes à **Capbreton, Mont de Marsan, Roquefort** avec Solène et Pascal
et leur théâtre musical.



BIARRITZ



Théâtre du Versant

Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz

11 rue Pelletier, Lac Marion 64200 BIARRITZ

Tél : 05 59 230 230 / 05 59 231 000 - Fax : 05 59 230 506 - theatre-versant@wanadoo.fr

www.theatre-du-versant.com

N° SJRET 324 602 101 000 36, licence d'entrepreneur T1 641714, T2 641715, T3 641716

Création - Impression - www.ladimamo.fr